



**Déclaration  
commune  
des présidentes de  
l'Assemblée nationale  
et du Bundestag  
allemand**

*à l'occasion du 60<sup>e</sup> anniversaire  
de la signature du  
Traité de l'Élysée*

*22 janvier 2023*

**Gemeinsame  
Erklärung  
der Präsidentinnen der  
Assemblée nationale  
und des Deutschen  
Bundestages**

*anlässlich des 60. Jahrestages  
der Unterzeichnung  
des Élysée-Vertrags*

*22. Januar 2023*



Le 22 janvier 1963, avec la signature du Traité de l'Élysée par le Président de la République Charles de Gaulle et le Chancelier fédéral Konrad Adenauer, la France et l'Allemagne ont jeté les bases d'une amitié profonde et d'une coopération féconde entre nos deux peuples. Ceux qui furent des ennemis devinrent les partenaires et amis les plus proches.

À son tour, l'amitié franco-allemande est devenue un moteur de l'intégration européenne. Ensemble, nous avons affronté les défis et les crises à de multiples reprises, tout comme nous avons saisi les chances pour développer plus encore l'Union européenne et notre action solidaire.

Dans leur quotidien également, nos peuples n'ont cessé et ne cessent de se rapprocher.

Nos sociétés, notre politique et notre économie se trouvent aujourd'hui face à des défis rendant plus nécessaire que jamais une coopération déterminée de notre part. La guerre d'agression contraire au droit international menée par la Russie contre l'Ukraine inflige d'immenses souffrances à la population ukrainienne. Cette guerre est une violation flagrante de l'ordre de paix européen et des valeurs européennes de liberté, de souveraineté et de démocratie, que rien ne peut justifier, ni juridiquement ni moralement, et qui met au défi notre résilience. Nous y avons répondu rapidement en menant dans l'unité des actions en vraie grandeur et nous continuerons à le faire avec la même unité.

Am 22. Januar 1963 haben Deutschland und Frankreich mit der Unterzeichnung des Élysée-Vertrags durch Bundeskanzler Dr. Konrad Adenauer und Staatspräsident Charles de Gaulle den Grundstein für eine tiefe Freundschaft und eine fruchtbare Zusammenarbeit zwischen unseren Bevölkerungen gelegt. Aus ehemaligen Feinden wurden engste Partner und Freunde.

Aus der deutsch-französischen Freundschaft wurde sodann auch ein Motor für die europäische Integration. Gemeinsam haben wir zahlreiche Herausforderungen und Krisen bewältigt sowie Chancen ergriffen, um die Europäische Union und unser solidarisches Handeln weiterzuentwickeln.

Auch im Alltag wuchsen und wachsen unsere Bevölkerungen beständig enger zusammen.

Nun stehen unsere Gesellschaften, unsere Politik und unsere Wirtschaft vor Herausforderungen, die unsere entschlossene Zusammenarbeit notwendiger machen denn je. Der völkerrechtswidrige Angriffskrieg Russlands gegen die Ukraine bringt immenses Leid über die Menschen in der Ukraine und stellt eine eklatante, durch nichts, weder rechtlich noch moralisch, zu rechtfertigende Verletzung der europäischen Friedensordnung und der europäischen Werte der Freiheit, der Souveränität und der Demokratie dar, die unsere Krisenfestigkeit herausfordert. Wir haben darauf schnell geantwortet, indem wir geschlossen und mit wahrer Größe gehandelt haben, und werden dies weiterhin mit der gleichen Geschlossenheit tun.



L'amitié franco-allemande, qui est une chance historique, et notre rôle de poids en Europe nous imposent de prendre nos responsabilités afin de défendre la paix et la liberté en Europe, et de continuer à soutenir l'Ukraine résolument et intégralement, sur les plans financier, humanitaire et militaire. À l'heure où le tragique est de retour sur notre continent, l'Union européenne se doit d'évoluer vers une Europe puissante.

Les conséquences de la guerre d'agression russe, que nous ressentons également dans nos pays, exigent en outre des réponses communes dans les domaines de la souveraineté, de la sécurité énergétique et de la cohésion sociale. Pour y parvenir, notre coopération étroite actuelle et les succès obtenus par nos deux assemblées ainsi que par nos deux gouvernements offrent une bonne base. Il s'agit désormais, face à ce « changement d'époque » géopolitique, d'approfondir encore davantage notre amitié pour bâtir une Europe souveraine, unie et démocratique.

Le 22 janvier 2013, l'Assemblée nationale et le Bundestag allemand se réunissaient à Berlin, sous la coupole du Reichstag, pour célébrer le 50<sup>e</sup> anniversaire du Traité de l'Élysée en présence du Président de la République François Hollande et de la Chancelière fédérale Angela Merkel. À cette occasion, nos deux assemblées ont appelé à poursuivre l'approfondissement de la coopération franco-allemande en y associant étroitement celles-ci. Dans le même temps, l'Assemblée nationale et le Bundestag allemand se sont engagés à intensifier leurs échanges et à développer la

Das historische Glück unserer deutsch-französischen Freundschaft und unsere gewichtige Rolle in Europa verpflichten uns, Verantwortung zu übernehmen, um den Frieden und die Freiheit in Europa zu verteidigen und die Ukraine weiterhin entschlossen und umfassend finanziell, humanitär und militärisch zu unterstützen. In einer Zeit, in der sich einmal mehr Tragisches auf unserem Kontinent ereignet, muss sich die Europäische Union zu einem starken internationalen Akteur entwickeln.

Die Folgen des russischen Angriffskriegs, die wir auch in unseren Ländern spüren, verlangen ebenso nach gemeinsamen Antworten in den Bereichen Souveränität, Energiesicherheit und sozialer Zusammenhalt. Unsere bisherige enge Zusammenarbeit und die Erfolge, die wir auf Ebene der beiden Parlamente und der beiden Regierungen erreicht haben, bieten dafür eine gute Grundlage. Nun gilt es, unsere Freundschaft angesichts der geopolitischen „Zeitenwende“ noch weiter zu vertiefen, um ein souveränes, geeintes und demokratisches Europa zu erschaffen.

Am 22. Januar 2013 trafen sich der Deutsche Bundestag und die Assemblée nationale in Berlin unter der Kuppel des Reichstags, um in Anwesenheit der Bundeskanzlerin Dr. Angela Merkel und des Staatspräsidenten François Hollande den 50. Jahrestag des Élysée-Vertrags zu feiern. Bei dieser Gelegenheit riefen unsere beiden Parlamente dazu auf, die deutsch-französische Zusammenarbeit weiter zu vertiefen und sie dabei eng einzubeziehen. Der Deutsche Bundestag und die Assemblée nationale haben sich zugleich dazu verpflichtet, ihren Austausch zu intensivieren und die



coopération parlementaire à tous les niveaux (bureaux, commissions, groupes d'amitié, administrations, etc.), notamment sur les sujets européens.

Dix ans plus tard, l'Assemblée nationale et le Bundestag allemand saluent les progrès considérables accomplis depuis lors dans le rapprochement entre les institutions et les citoyens de nos deux pays. Avec l'Accord parlementaire franco-allemand de 2019, nos assemblées ont donné corps à cette ambition et sont devenues des actrices à part entière de la coopération franco-allemande aux côtés des gouvernements de nos deux pays.

Le Traité sur la coopération et l'intégration franco-allemandes, signé à Aix-la-Chapelle le 22 janvier 2019, a conféré une nouvelle dimension aux relations entre la France et l'Allemagne en étendant le champ de leur coopération et en intensifiant les échanges entre les gouvernements français et allemand. Il prévoit que la France et l'Allemagne se consultent à tous les niveaux en vue de rechercher des positions communes et d'agir conjointement dans de nombreux domaines, notamment les affaires européennes, la politique étrangère, la défense, la sécurité extérieure et intérieure ainsi qu'en matière climatique, environnementale et économique. Aux quinze projets prioritaires désignés pour traduire ce nouvel élan en actes se sont ajoutés treize projets supplémentaires à l'issue du Conseil des ministres franco-allemand du 31 mai 2021, démontrant ainsi la vitalité de la

parlementarische Zusammenarbeit auf allen Ebenen (unter anderem Präsidien, Ausschüsse, Parlamentariergruppen, Verwaltungen) auszubauen, insbesondere bei europäischen Themen.

Zehn Jahre später begrüßen der Deutsche Bundestag und die Assemblée nationale die beträchtlichen Fortschritte, die seitdem bei der Annäherung zwischen den Institutionen und den Bürgerinnen und Bürgern unserer beiden Länder erzielt wurden. Mit dem deutsch-französischen Parlamentsabkommen von 2019 haben unsere Parlamente diesem Bestreben Gestalt verliehen und sind neben den Regierungen unserer beiden Länder zu vollwertigen Akteuren der deutsch-französischen Zusammenarbeit geworden.

Der Vertrag über die deutsch-französische Zusammenarbeit und Integration, der am 22. Januar 2019 in Aachen unterzeichnet wurde, hat die Beziehungen zwischen Deutschland und Frankreich auf eine neue Stufe gehoben, indem er den Umfang ihrer Zusammenarbeit erweitert und den Austausch zwischen der deutschen und der französischen Regierung intensiviert hat. Er sieht vor, dass Deutschland und Frankreich sich auf allen Ebenen beraten, um in vielen Bereichen gemeinsame Standpunkte zu ermitteln und gemeinsam zu handeln, insbesondere in europäischen Angelegenheiten, bei der Außenpolitik, der Verteidigung, der äußeren und inneren Sicherheit sowie in Klima-, Umwelt- und Wirtschaftsfragen. Zu den 15 prioritären Vorhaben, die ausgewiesen wurden, um diesem neuen Schwung Taten folgen zu lassen, kamen nach dem Deutsch-Französischen Ministerrat vom 31. Mai 2021



coopération franco-allemande sur un large éventail de sujets concrets.

La coopération transfrontalière a en outre été considérablement renforcée par le Traité d'Aix-la-Chapelle. L'objectif reste celui de créer, grâce à l'élimination des obstacles, des bassins de vie transfrontaliers communs. Le Comité de Coopération transfrontalière franco-allemand (CCT), créé par l'article 14 du Traité d'Aix-la-Chapelle et qui réunit de nombreux acteurs de tous niveaux des deux côtés de la frontière, joue à cet égard un rôle central, grâce en particulier à la participation de parlementaires français et allemands. De nombreux problèmes du quotidien ont déjà trouvé leur solution, par exemple dans les domaines de l'apprentissage transfrontalier, notamment avec l'ordonnance du 22 décembre 2022 relative à l'apprentissage transfrontalier, l'obligation de présentation d'un certificat médical pour la participation aux marathons transfrontaliers, ou encore la taxation des allocations de chômage partiel des travailleurs transfrontaliers.

Aujourd'hui, de même que le Président de la République Emmanuel Macron et le Chancelier fédéral Olaf Scholz ont réaffirmé une ambition et une volonté partagées pour rechercher dans tous les domaines des perspectives communes face aux défis actuels, nos deux assemblées réaffirment au sein du Palais Bourbon leur ferme engagement à développer encore davantage et à approfondir le partenariat franco-allemand sur la base de nos valeurs

autres 13 projets en plus, qui soulignent la vitalité de la coopération franco-allemande dans un large éventail de thèmes concrets.

Auch die grenzüberschreitende Zusammenarbeit wurde mit dem Vertrag von Aachen erheblich gestärkt. Ziel bleibt die Schaffung gemeinsamer grenzüberschreitender Räume durch die Beseitigung von Hindernissen. Dem Ausschuss für grenzüberschreitende Zusammenarbeit (AGZ), der durch Artikel 14 des Vertrags von Aachen eingerichtet wurde und in dem zahlreiche Akteure aller Ebenen auf beiden Seiten der Grenze vertreten sind, kommt hierbei, insbesondere dank der Mitwirkung deutscher und französischer Parlamentarierinnen und Parlamentarier, eine zentrale Rolle zu. So konnten schon viele Alltagsprobleme gelöst werden, beispielsweise betreffend die grenzüberschreitende Ausbildung, vor allem mit der französischen Verordnung vom 22. Dezember 2022 über grenzüberschreitende Ausbildung, die Pflicht zur Vorlage eines ärztlichen Attests für die Teilnahme an grenzüberschreitenden Marathonläufen oder die Besteuerung des Kurzarbeitergelds von Grenzgängern.

So wie Bundeskanzler Olaf Scholz und Staatspräsident Emmanuel Macron heute einen gemeinsamen Ehrgeiz und Willen bekräftigt haben, angesichts der aktuellen Herausforderungen in allen Bereichen nach gemeinsamen Perspektiven zu suchen, bekräftigen unsere beiden Parlamente im Palais Bourbon ihr festes Engagement, die deutsch-französische Partnerschaft auf der Grundlage unserer gemeinsamen Werte zum Nutzen



communes, au profit de nos peuples et d'une Europe, unie et souveraine.

La signature de l'Accord parlementaire franco-allemand par les présidents de nos deux assemblées, Richard Ferrand et Wolfgang Schäuble, a constitué l'acte de naissance de l'Assemblée parlementaire franco-allemande qui a œuvré depuis sa fondation à la concrétisation d'un rapprochement sans précédent entre nos deux assemblées.

Malgré des débuts difficiles en raison de la pandémie de Covid-19, l'Assemblée parlementaire franco-allemande s'est imposée avec succès comme une instance d'échange essentielle entre nos deux assemblées et comme une source d'impulsions pour les questions transfrontalières. Onze réunions plénières ont permis de débattre et d'auditionner conjointement des membres des gouvernements français et allemand. Plusieurs groupes de travail ont été mis en place pour favoriser une compréhension commune des enjeux existants, élaborer des propositions de solutions concrètes et répondre aux préoccupations de nos concitoyens. De nombreuses propositions de résolution communes ont été adoptées, notamment pour rappeler la nécessité de mettre en œuvre le Traité d'Aix-la-Chapelle, renforcer la coopération dans la lutte contre la pandémie de Covid-19, développer la politique d'innovation européenne, lancer le pacte vert pour l'Europe, développer la ligne ferroviaire Paris-Berlin ou encore harmoniser les droits français et allemand des affaires et des faillites.

unserer Bevölkerungen und eines geeinten souveränen Europas noch weiter auszubauen und zu vertiefen.

Die Unterzeichnung des deutsch-französischen Parlamentsabkommens durch die beiden Parlamentspräsidenten Dr. Wolfgang Schäuble und Richard Ferrand markierte zugleich die Geburtsstunde der Deutsch-Französischen Parlamentarischen Versammlung, welche seit ihrer Gründung eine beispiellose Annäherung zwischen unseren beiden Parlamenten verwirklicht hat.

Trotz eines schwierigen Starts aufgrund der Covid-19-Pandemie etablierte sich die Deutsch-Französische Parlamentarische Versammlung erfolgreich als wesentliches Gremium für den Austausch zwischen unseren beiden Parlamenten und als Impulsgeber zu grenzüberschreitenden Fragen. In elf Plenarsitzungen wurden Debatten geführt und Mitglieder der deutschen und der französischen Regierung gemeinsam angehört. Mehrere Arbeitsgruppen wurden eingerichtet, um ein gemeinsames Verständnis bestehender Herausforderungen zu fördern, konkrete Lösungsvorschläge zu erarbeiten und auf die Anliegen unserer Mitbürgerinnen und Mitbürger einzugehen. Zahlreiche Vorschläge für gemeinsame Entschlüsse wurden verabschiedet, insbesondere um die Notwendigkeit der Umsetzung des Vertrags von Aachen zu unterstreichen, die Zusammenarbeit im Kampf gegen die Covid-19-Pandemie zu verstärken, die europäische Innovationspolitik weiterzuentwickeln, den europäischen Grünen Deal auf den Weg zu bringen, die Bahnstrecke Berlin-Paris auszubauen oder das deutsche und



Réunie en séance plénière le 7 novembre 2022, pour la première fois depuis les élections législatives françaises, l'Assemblée parlementaire franco-allemande a mis en place trois nouveaux groupes de travail qui doivent déboucher sur des propositions concrètes, sur la base d'une réflexion commune et d'un échange des points de vue : sur l'avenir de l'Europe, sur la souveraineté énergétique et sur la transposition convergente des directives européennes en droit français et allemand. L'Assemblée parlementaire franco-allemande continuera à s'affirmer comme un organe parlementaire fort de contrôle et d'impulsion, veillera à l'application et à la mise en œuvre des traités (Traité de l'Élysée et Traité d'Aix-la-Chapelle) et contribuera à la détermination des grandes orientations ainsi que des priorités de la coopération franco-allemande.

Sous l'impulsion de l'Accord parlementaire franco-allemand, le rapprochement de tous les organes de nos assemblées s'est également traduit par l'organisation de réunions ou d'auditions communes de nos commissions respectives et par des déplacements conjoints de délégations. La coordination entre commissions sur les projets de législation de l'Union européenne a également progressé. Nous appelons à poursuivre et à multiplier les initiatives en ce sens.

Les bouleversements géopolitiques actuels et les défis majeurs auxquels l'Europe est

das französische Wirtschafts- und Insolvenzrecht zu harmonisieren.

Als die Deutsch-Französische Parlamentarische Versammlung am 7. November 2022 erstmals nach den Parlamentswahlen in Frankreich wieder zu einer Plenarsitzung zusammenkam, setzte sie drei neue Arbeitsgruppen ein, die konkrete Vorschläge auf der Grundlage gemeinsamer Überlegungen und des Austauschs von Standpunkten erarbeiten sollen: Zur Zukunft Europas, zur Energiesouveränität und zur kohärenten Umsetzung der europäischen Richtlinien in deutsches und französisches Recht. Die Deutsch-Französische Parlamentarische Versammlung wird sich weiterhin als starkes parlamentarisches Kontrollorgan und als Impulsgeber behaupten, über die Anwendung und Umsetzung der Verträge (Élysée-Vertrag und Vertrag von Aachen) wachen und zur Festlegung der großen Leitlinien sowie der Prioritäten der deutsch-französischen Zusammenarbeit beitragen.

Unter dem Impuls des Deutsch-Französischen Parlamentsabkommens hat sich die Annäherung aller Organe unserer Parlamente auch in der Organisation von gemeinsamen Sitzungen oder Anhörungen unserer jeweiligen Ausschüsse und gemeinsamen Delegationsreisen widerspiegelt. Bei der Koordinierung von Ausschüssen zu Entwürfen für Gesetzgebungsakte der Europäischen Union sind ebenfalls Fortschritte zu verzeichnen. Wir rufen dazu auf, die Initiativen in diese Richtung fortzusetzen und zu vervielfachen.

Die aktuellen geopolitischen Umwälzungen und die tiefgreifenden Herausforderungen, vor



aujourd'hui confrontée éprouvent la solidité des liens particuliers unissant nos deux peuples depuis la signature du Traité de l'Élysée, il y a 60 ans.

Aux enjeux économiques et monétaires qui dominaient nos préoccupations en Europe il y a dix ans – au moment du 50<sup>e</sup> anniversaire du Traité de l'Élysée – s'ajoute désormais la prise en compte de menaces plus graves encore touchant :

- la paix et la sécurité de notre continent, à la suite de la guerre d'agression de la Russie contre l'Ukraine ;
- notre prospérité et notre souveraineté économique, avec les difficultés d'approvisionnement en combustibles fossiles, en matières premières et en composants divers ;
- notre santé, notre sécurité alimentaire et la survie des générations futures avec le changement climatique.

Plus que jamais, la France et l'Allemagne se doivent d'agir de concert afin de renforcer la souveraineté de l'Union européenne, notamment dans les domaines militaire, énergétique, industriel, sanitaire et agricole.

Pour que la France et l'Allemagne continuent de jouer pleinement le rôle moteur qui a toujours été le leur au sein de l'Union européenne, l'Assemblée nationale et le Bundestag allemand entendent se mobiliser pour approfondir la coopération franco-allemande dans les domaines suivants :

denen Europa heute steht, stellen die Stärke der besonderen Bindungen zwischen unseren Bevölkerungen seit der Unterzeichnung des Élysée-Vertrags vor 60 Jahren auf die Probe.

Zu den wirtschaftlichen und währungspolitischen Herausforderungen, denen vor zehn Jahren – zum 50-jährigen Jubiläum des Élysée-Vertrags – die größten Sorgen in Europa galten, sind noch schwerer wiegende Bedrohungen hinzugekommen:

- Für den Frieden und die Sicherheit auf unserem Kontinent infolge des Angriffskriegs Russlands gegen die Ukraine;
- für unseren Wohlstand und unsere wirtschaftliche Souveränität durch die Schwierigkeiten bei der Versorgung mit fossilen Brennstoffen, Rohstoffen und verschiedenen Komponenten;
- für unsere Gesundheit, unsere Ernährungssicherheit und das Überleben künftiger Generationen aufgrund des Klimawandels.

Mehr denn je müssen Deutschland und Frankreich gemeinsam handeln, um die Souveränität der Europäischen Union zu stärken, insbesondere in den Bereichen Militär, Energie, Industrie, Gesundheit und Landwirtschaft.

Damit Deutschland und Frankreich weiterhin die treibende Rolle in der Europäischen Union einnehmen, die sie schon immer innehatten, wollen sich der Deutsche Bundestag und die Assemblée nationale für eine Vertiefung der deutsch-französischen Zusammenarbeit in den folgenden Bereichen einsetzen:





### a. L'avenir de l'Europe

Nos deux assemblées doivent veiller à la bonne mise en œuvre des conclusions de la Conférence sur l'avenir de l'Europe et promouvoir la réforme des institutions européennes, si nécessaire au moyen d'une révision des traités européens, afin de construire une Europe plus démocratique. Elles doivent aussi continuer de débattre des perspectives européennes des pays voisins de l'Union européenne dans le respect des critères de Copenhague et du partenariat avec les pays voisins (notamment le voisinage méditerranéen).

L'Assemblée nationale et le Bundestag allemand se félicitent de la réussite du premier sommet de la Communauté politique européenne (CPE) le 6 octobre 2022 à Prague qui a illustré la volonté partagée des 44 pays européens de répondre solidairement aux nouveaux défis posés à l'Europe. L'Assemblée parlementaire franco-allemande accompagnera à l'échelon parlementaire le processus de mise en place de la CPE en proposant des initiatives très concrètes dans le cadre de son groupe de travail dédié au suivi de la Conférence sur l'avenir de l'Europe, que nos deux pays soutiennent.

### b. Le changement climatique

La lutte contre le changement climatique est une priorité vitale partagée par nos deux pays. Le groupe de travail franco-allemand de Meseberg sur le climat créé en 2018 a été à

### a. Die Zukunft Europas

Um ein demokratischeres Europa zu schaffen, müssen unsere beiden Parlamente dafür sorgen, dass die Schlussfolgerungen der Konferenz zur Zukunft Europas tatsächlich umgesetzt werden und die Reform der europäischen Institutionen vorangetrieben wird, soweit erforderlich durch eine Änderung der europäischen Verträge. Sie müssen auch weiterhin die europäischen Perspektiven der an die Europäische Union angrenzenden Länder unter Beachtung der Kopenhagener Kriterien und der Partnerschaft mit den Nachbarländern (insbesondere im Mittelmeerraum) diskutieren.

Der Deutsche Bundestag und die Assemblée nationale begrüßen den erfolgreichen Verlauf des ersten Gipfels der Europäischen Politischen Gemeinschaft (EPG) am 6. Oktober 2022 in Prag, der den gemeinsamen Willen der 44 europäischen Länder veranschaulicht hat, solidarisch auf die neuen Herausforderungen für Europa zu reagieren. Die Deutsch-Französische Parlamentarische Versammlung wird auf parlamentarischer Ebene den Entstehungsprozess der EPG begleiten und im Rahmen ihrer Arbeitsgruppe, die sich mit der Weiterverfolgung der von unseren beiden Ländern unterstützten Konferenz zur Zukunft Europas befasst, ganz konkrete Initiativen vorschlagen.

### b. Klimawandel

Die Bekämpfung des Klimawandels ist eine lebenswichtige Priorität für beide Länder. Die 2018 eingerichtete deutsch-französische Meseberger Klima-AG hat, mit dem Ziel, den



l'origine de positions communes portant sur le pacte vert pour l'Europe et sur certains domaines clés visant à intégrer la protection du climat dans tous les secteurs. La coopération franco-allemande s'est également illustrée à travers l'initiative conjointe « Make our Planet Great Again » (MOPGA). La France et l'Allemagne doivent se doter de politiques climatiques ambitieuses et coordonnées en adéquation avec une économie européenne innovante, solidaire, équitable et efficace dans l'utilisation des ressources. L'impulsion franco-allemande doit continuer à s'exprimer dans le cadre de l'application de l'Accord de Paris et déboucher sur des initiatives communes : nous souhaitons faire de l'Europe le premier continent neutre en carbone à l'horizon 2050. Il y a urgence à procéder à une réduction massive des émissions de gaz à effet de serre et à mettre en œuvre de manière ambitieuse le paquet « Ajustement à l'objectif 55 » de l'Union européenne. Pour ce faire, nous allons promouvoir encore plus intensément que par le passé des projets communs de transformation écologique dans les domaines de l'énergie, des transports et de l'agriculture, en utilisant les possibilités offertes par l'Accord parlementaire (réunions conjointes de commissions, groupes de travail de l'Assemblée parlementaire franco-allemande, suivi de la mise en œuvre des projets concrets du Traité d'Aix-la-Chapelle). Les objectifs du pacte vert pour l'Europe sont soutenus par nos deux assemblées. Dans ce contexte, la conciliation des intérêts écologiques, du développement économique et de l'équité sociale est un objectif central et impératif.

Klimaschutz in allen Sektoren zu verankern, gemeinsame Positionen zum europäischen Grünen Deal und bestimmten Schlüsselbereichen hervorgebracht. Die deutsch-französische Zusammenarbeit hat sich auch in der gemeinsamen Initiative „Make our Planet Great Again“ (MOPGA) gezeigt. Deutschland und Frankreich müssen eine ehrgeizige und koordinierte Klimapolitik verfolgen, die mit einer innovativen, solidarischen, gerechten und ressourcenschonenden europäischen Wirtschaft im Einklang steht. Der deutsch-französische Impuls muss im Rahmen der Umsetzung des Pariser Abkommens weiterhin zum Ausdruck kommen und zu gemeinsamen Initiativen führen: Wir wollen Europa bis 2050 zum ersten klimaneutralen Kontinent machen. Eine massive Reduzierung der Treibhausgasemissionen und eine ambitionierte Umsetzung des „Fit für 55“-Pakets der Europäischen Union sind dringend erforderlich. Dafür werden wir noch intensiver als bisher gemeinsame Projekte für die ökologische Transformation im Energie-, Verkehrs- und Landwirtschaftsbereich vorantreiben und dafür die Möglichkeiten des Parlamentsabkommens nutzen (gemeinsame Ausschusssitzungen, Arbeitsgruppen der Deutsch-Französischen Parlamentarischen Versammlung, Begleitung der Umsetzung der konkreten Projekte aus dem Vertrag von Aachen). Die Ziele des europäischen Grünen Deals werden von unseren beiden Parlamenten unterstützt. Dabei ist es ein zentrales und dringend notwendiges Ziel, ökologische Interessen, die wirtschaftliche Entwicklung und die soziale Gerechtigkeit in Einklang zu bringen.



### c. La souveraineté énergétique

Le contexte de la guerre d'agression menée par la Russie contre l'Ukraine a mis en lumière la nécessité pour l'Union européenne d'acquies sa souveraineté en matière de chaînes d'approvisionnement et de production d'énergie. L'Assemblée nationale et le Bundestag allemand invitent les gouvernements français et allemand à travailler ensemble avec nos partenaires, à l'intérieur comme à l'extérieur de l'Union européenne, à la réduction de la dépendance énergétique ainsi qu'à la diversification et à la sécurisation des sources d'approvisionnement. Les efforts doivent être poursuivis afin de cesser progressivement de recourir à des énergies carbonées, d'accélérer le déploiement des énergies renouvelables et décarbonées ainsi que d'améliorer l'efficacité énergétique des bâtiments dans le cadre d'un effort tenace de sobriété énergétique. Nous poursuivons des stratégies différentes pour décarboner nos mix énergétiques, notamment s'agissant du recours à l'énergie nucléaire, structurant dans le mix énergétique français, mais nous partageons l'objectif de développer les énergies renouvelables à un rythme soutenu. Il convient de poursuivre le dialogue sur la production, le transport et l'importation d'hydrogène en intégrant les industriels de nos deux pays. Il est également nécessaire de revoir le mécanisme de formation des prix de l'énergie afin de contribuer à la réduction de la dépendance européenne au gaz. Dans ce contexte, l'Office franco-allemand pour la transition énergétique pourrait en particulier intensifier encore ses contacts avec les pays d'Europe centrale et orientale membres de l'Union européenne et partager son expertise avec eux.

### c. Energiesouveränität

Vor dem Hintergrund des Angriffskrieges Russlands gegen die Ukraine ist deutlich geworden, dass die Europäische Union Souveränität in puncto Energieversorgungs- und Energieerzeugungsketten erlangen muss. Der Deutsche Bundestag und die Assemblée nationale fordern die deutsche und die französische Regierung auf, gemeinsam mit unseren Partnern inner- und außerhalb der Europäischen Union an der Verringerung der Energieabhängigkeit sowie an der Diversifizierung und Sicherung der Versorgungsquellen zu arbeiten. Die Anstrengungen müssen fortgesetzt werden, um den Einsatz kohlenstoffhaltiger Energieträger schrittweise einzustellen, den Einsatz erneuerbarer und CO<sub>2</sub>-freier Energien zu beschleunigen und die Energieeffizienz von Gebäuden im Rahmen beharrlicher Bemühungen um sparsamen Energieverbrauch zu verbessern. Wir verfolgen unterschiedliche Strategien für einen CO<sub>2</sub>-freien Energiemix, unter anderem bei der Nutzung der Nuklearenergie, die eine tragende Rolle im französischen Energiemix spielt, uns eint jedoch das Ziel, den Ausbau der erneuerbaren Energien im Eiltempo voranzutreiben. Der Dialog über die Herstellung, den Transport und den Import von Wasserstoff sollte unter Einbeziehung der Industrie in unseren beiden Ländern fortgesetzt werden. Außerdem muss der Preisbildungsmechanismus für Energie überarbeitet werden, um einen Beitrag zur Verringerung der Gasabhängigkeit Europas zu leisten. In diesem Zusammenhang könnte sich das Deutsch-Französische Büro für die Energiewende insbesondere noch mehr mit den mittel- und osteuropäischen EU-



Mitgliedstaaten vernetzen und seine Expertise teilen.

#### d. La défense

Face aux multiples menaces pour la sécurité en Europe, le moteur franco-allemand revêt une grande importance pour le rapprochement des points de vue dans la politique de sécurité et de défense européenne. Plusieurs initiatives mixtes, à l'instar de la brigade franco-allemande en place depuis 1989, ou plus récemment de l'escadron de transport franco-allemand « Rhin/Rhein » positionné à la base aérienne 105 d'Évreux, sont l'expression visible et opérationnelle de notre coopération.

L'Assemblée nationale et le Bundestag allemand saluent l'adoption le 25 mars 2022 par le Conseil européen de la boussole stratégique de l'Union européenne et appellent de leurs vœux sa pleine mise en œuvre. Ils saluent également l'adoption du nouveau concept stratégique de l'OTAN lors du sommet de Madrid (28 - 30 juin 2022). Ces deux décisions reposent sur un diagnostic commun des menaces pesant sur la sécurité et des moyens d'assurer la protection des États de l'Union européenne comme de l'Alliance dans son ensemble. Le développement des capacités de défense de la France et de l'Allemagne, l'accroissement des investissements dans les industries militaires clés ainsi que dans la recherche et le développement sont essentiels. Dans ce cadre, l'Assemblée nationale et le Bundestag allemand soutiennent pleinement l'aboutissement des grands programmes capacitaires que sont le système de combat

#### d. Verteidigung

Angesichts der zahlreichen Bedrohungen für die Sicherheit in Europa ist der deutsch-französische Motor für mehr Gemeinsamkeiten in der europäischen Sicherheits- und Verteidigungspolitik von großer Bedeutung. Mehrere gemeinsame Initiativen, wie die seit 1989 bestehende Deutsch-Französische Brigade oder die kürzlich eingerichtete deutsch-französische Transportstaffel „Rhin/Rhein“ auf dem Luftwaffenstützpunkt 105 in Évreux, sind sichtbarer und operativer Ausdruck unserer Kooperation.

Der Deutsche Bundestag und die Assemblée nationale begrüßen die Annahme des Strategischen Kompasses der Europäischen Union durch den Europäischen Rat am 25. März 2022 und rufen zu dessen vollständiger Umsetzung auf. Ebenso begrüßen sie das vom NATO-Gipfel in Madrid (28. - 30. Juni 2022) beschlossene neue Strategische Konzept. Beide Beschlüsse beruhen auf einer gemeinsamen Bewertung der Sicherheitsbedrohungen und der Mittel zum Schutz der Staaten der Europäischen Union wie des gesamten Bündnisses. Die Entwicklung der Verteidigungsfähigkeiten Deutschlands und Frankreichs, die Erhöhung der Investitionen in militärische Schlüsselindustrien sowie in Forschung und Entwicklung sind hier von entscheidender Bedeutung. In diesem Rahmen unterstützen der Deutsche Bundestag und die Assemblée nationale vollumfänglich die erfolgreiche Fortführung der wichtigen Programme des Future Combat Air System



aérien du futur (SCAF) et le système principal de combat terrestre (MGCS).

En outre, l'Assemblée nationale et le Bundestag allemand conviennent qu'une coopération efficace en matière d'armement représentera un enjeu crucial pour l'avenir des capacités de nos deux pays. La poursuite du développement d'une base industrielle et technologique de défense européenne est déterminante pour promouvoir la souveraineté stratégique de l'Union européenne et le renforcement du pilier européen au sein de l'OTAN.

Enfin, nos deux assemblées s'accordent sur l'importance de la convergence des engagements opérationnels franco-allemands et s'engagent à les approfondir sur les différents théâtres d'intérêts communs (tels que le Sahel, l'Europe orientale, ou encore les Balkans).

Les commissions de la défense de l'Assemblée nationale et du Bundestag allemand continueront de travailler sur ces questions et élaboreront une feuille de route conjointe.

#### **e. La libre circulation et les migrations**

L'Assemblée nationale et le Bundestag allemand affirment leur attachement à la libre circulation intégrale à l'intérieur de l'Union européenne. Les deux assemblées voient dans l'espace Schengen l'un des acquis les plus précieux de l'intégration européenne et partagent l'ambition d'une réforme permettant

(FCAS) und des Main Ground Combat System (MGCS).

Darüber hinaus sind sich der Deutsche Bundestag und die Assemblée nationale einig, dass eine wirkungsvolle Zusammenarbeit im Rüstungsbereich eine entscheidende Herausforderung für die Zukunft der Fähigkeiten unserer beiden Länder darstellen wird. Die Weiterentwicklung einer industriellen und technologischen Basis für die europäische Verteidigung ist ein Schlüssel, um die strategische Souveränität der Europäischen Union und die Stärkung des europäischen Pfeilers in der NATO zu fördern.

Schließlich sind sich unsere beiden Parlamente über die Bedeutung der Konvergenz der deutsch-französischen operativen Einsätze einig und verpflichten sich, diese in den verschiedenen Einsatzgebieten von gemeinsamem Interesse (beispielsweise im Sahel, in Osteuropa oder auch auf dem Balkan) zu vertiefen.

Die Verteidigungsausschüsse des Deutschen Bundestages und der Assemblée nationale werden kontinuierlich an diesen Fragen arbeiten und einen gemeinsamen Fahrplan erstellen.

#### **e. Freizügigkeit und Migration**

Der Deutsche Bundestag und die Assemblée nationale bekennen sich zur vollumfänglichen Freizügigkeit innerhalb der Europäischen Union. Sie sehen im Schengen-Raum eine der wertvollsten Errungenschaften der europäischen Integration und streben gemeinsam eine Reform an, die es ermöglicht,



de le préserver et d'assurer sa cohérence avec l'Union européenne en tant que communauté de valeurs. Il est nécessaire de s'accorder sur les principes clés qui permettront de répondre aux futurs enjeux des migrations dans le respect des frontières extérieures de l'Union européenne et des règles de solidarité européenne, comme le respect de l'État de droit et des standards humanitaires, tout en réduisant les phénomènes de migration secondaire.

#### **f. L'indépendance économique et numérique**

La France et l'Allemagne doivent jouer un rôle d'impulsion pour une Europe souveraine sur le plan économique, technologique et numérique. La France et l'Allemagne sont l'une pour l'autre des partenaires commerciaux irremplaçables. De telles relations doivent être maintenues et intensifiées. En concertation étroite avec leurs partenaires européens, les deux pays doivent renforcer le libre-échange fondé sur des règles équitables établies sur la base de normes sociales et écologiques dans le respect des droits humains. Nos deux pays doivent jouer un rôle constructif dans l'élaboration des futurs accords de libre-échange de l'Union européenne. Nous rejetons le protectionnisme et les pratiques commerciales déloyales. Le bouleversement des chaînes d'approvisionnement causé par la pandémie de Covid-19, qui a mis en évidence la dépendance de certains secteurs économiques envers des pays situés en dehors de l'Union européenne, nécessite une réflexion pour favoriser la relocalisation de certaines industries. De même, une coopération étroite en matière d'innovation et d'investissement dans les technologies numériques nous

dieses zu erhalten und der Europäischen Union als Wertegemeinschaft gerecht zu werden. Es ist notwendig, sich auf die wichtigsten Grundsätze zu einigen, mit denen die künftigen Herausforderungen der Migration unter Wahrung der Außengrenzen der Europäischen Union und der Regeln der europäischen Solidarität, wie der Achtung der Rechtsstaatlichkeit und der humanitären Standards, bei gleichzeitiger Reduzierung von Sekundärmigration bewältigt werden können.

#### **f. Wirtschaftliche und digitale Unabhängigkeit**

Deutschland und Frankreich müssen Impulse für ein wirtschaftlich, technologisch und digital souveränes Europa geben. Deutschland und Frankreich sind füreinander jeweils unersetzbare Handelspartner. Diese Beziehungen gilt es aufrechtzuerhalten und zu intensivieren. Im engen Schulterschluss mit ihren europäischen Partnern müssen beide Länder den regelbasierten Freihandel auf der Grundlage von fairen sozialen, ökologischen und menschenrechtlichen Standards stärken und bei künftigen EU-Freihandelsabkommen eine gestaltende Rolle einnehmen. Protektionismus und unfaire Handelspraktiken lehnen wir ab. Die im Zuge der Covid-19-Pandemie eingetretene Beeinträchtigung der Lieferketten, welche die Abhängigkeit bestimmter wirtschaftlicher Sektoren von Ländern außerhalb der Europäischen Union hat zu Tage treten lassen, macht es erforderlich, zu erwägen, eine Wiederansiedlung bestimmter Industrien zu fördern. Eine engere Zusammenarbeit bei Innovationen und Investitionen in der digitalen Technologie wird uns dabei helfen, für künftige Krisen gewappnet



permettra d'être préparés à de futures crises et de promouvoir le développement d'infrastructures européennes et souveraines.

zu sein und die Entwicklung europäischer und souveräner Infrastrukturen vorantreiben.

### **g. L'Europe sociale**

La France et l'Allemagne affirment leur attachement à la promesse de prospérité européenne. Seule une Europe forte à l'intérieur peut être une Europe forte à l'extérieur et souveraine. Les commissions des affaires sociales et de l'emploi de l'Assemblée nationale et du Bundestag allemand intensifieront leur travail commun afin d'échanger leurs vues sur l'accroissement de l'autonomie en matière de conventions collectives, sur le renforcement des partenaires sociaux et de la participation aux conventions collectives ainsi que sur le renforcement des systèmes de sécurité sociale dans l'Union européenne. Dans le cadre de leur coopération, les deux assemblées utiliseront les processus de coordination européenne et le semestre européen pour aboutir à des conclusions sur les mesures à prendre afin de renforcer la sécurité sociale des citoyens européens. Les deux assemblées affirment leur attachement au socle européen des droits sociaux.

### **g. Soziales Europa**

Deutschland und Frankreich bekennen sich zum europäischen Wohlstandsversprechen. Nur ein nach innen starkes Europa kann auch ein nach außen starkes und souveränes Europa sein. Die Ausschüsse für Soziales und Beschäftigung des Deutschen Bundestages und der Assemblée nationale werden ihre gemeinsame Arbeit intensivieren, um sich im Hinblick auf die Stärkung der Tarifautonomie, der Tarifpartner und der Tarifbindung sowie der sozialen Sicherungssysteme in der Europäischen Union auszutauschen. Beide Parlamente werden im Rahmen ihrer Zusammenarbeit die europäischen Koordinierungsprozesse und das Europäische Semester dazu nutzen, Schlussfolgerungen für Maßnahmen zur Stärkung der sozialen Sicherheit für die Menschen in Europa zu ziehen. Beide Parlamente bekennen sich zur Europäischen Säule Sozialer Rechte.

### **h. La coopération et le développement**

La coopération franco-allemande doit s'intéresser de manière plus approfondie aux questions de développement et favoriser un partenariat européen plus étroit avec les pays du Sud, notamment en Afrique. Les relations économiques avec la zone de libre-échange continentale africaine, les investissements, le soutien à l'immigration légale et la réduction de l'immigration clandestine, la lutte contre les

### **h. Zusammenarbeit und Entwicklung**

Die deutsch-französische Zusammenarbeit muss sich eingehender mit Entwicklungsfragen befassen und eine engere europäische Partnerschaft mit den Ländern des globalen Südens – insbesondere in Afrika – fördern. Die wirtschaftlichen Beziehungen mit der Afrikanischen Kontinentalen Freihandelszone, Investitionen, die Förderung legaler und die Reduzierung irregulärer Migration, die



conséquences du changement climatique, la sécurité alimentaire, la santé, la bonne gouvernance du continent, la lutte contre les campagnes de désinformation sont autant de sujets d'intérêt commun pour nos pays. Bon nombre de ces enjeux concernent aussi des pays partenaires hors d'Afrique. C'est pourquoi nos deux pays doivent maintenir leur engagement à leur égard. Nos deux assemblées encouragent un rapprochement plus étroit des deux agences de coopération, l'Agence française de développement (AFD) et la Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ), afin de porter un nombre croissant de projets communs.

Bekämpfung der Folgen des Klimawandels, Ernährungssicherheit, Gesundheit, gute Regierungsführung auf dem Kontinent und die Bekämpfung von Desinformationskampagnen sind Themen, die für unsere Länder von gemeinsamem Interesse sind. Viele dieser Herausforderungen treffen auch auf Partnerländer außerhalb Afrikas zu, daher dürfen unsere beiden Länder hier in ihrem Engagement nicht nachlassen. Unsere beiden Parlamente befürworten eine weitere Annäherung der beiden Agenturen für Entwicklungszusammenarbeit, der Agence française de développement (AFD) und der Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ), um eine wachsende Zahl gemeinsamer Projekte zu tragen.

### **i. L'égalité des droits entre les sexes**

L'égalité des droits entre les femmes et les hommes est une cause essentielle requérant un engagement constant du législateur tant pour la garantie des droits que pour la construction d'une culture commune de l'égalité dans les domaines économique, éducatif, sanitaire et politique (accès aux mandats électoraux et aux postes à responsabilité, accès à l'avortement, lutte contre les violences sexuelles, lutte contre les discriminations fondées sur le sexe et les différences de rémunération, lutte contre les abus sexuels et les agressions sexuelles, conciliation vie professionnelle/vie familiale et privée, prévention en matière de santé adéquate intégrant les spécificités de genre). À cette fin, l'Assemblée nationale et le Bundestag allemand s'engagent à développer les échanges entre leurs organes compétents et notamment la Délégation aux droits des femmes et à l'égalité

### **i. Gleichstellung und Gleichberechtigung der Geschlechter**

Die Gleichberechtigung der Geschlechter ist ein wesentliches Anliegen, das ein ständiges Engagement des Gesetzgebers erfordert, sowohl für die Gewährleistung von Rechten als auch für den Aufbau einer gemeinsamen Kultur der Gleichstellung in den Bereichen Wirtschaft, Bildung, Gesundheit und Politik (Zugang zu Wahlämtern und Führungspositionen, Zugang zur Abtreibung, Bekämpfung von sexueller Gewalt, Bekämpfung von geschlechtsspezifischer Diskriminierung und Entgeltungleichheiten, Bekämpfung von sexuellem Missbrauch beziehungsweise sexuellen Übergriffen, Vereinbarkeit von Berufsleben und Familien-/Privatleben, adäquate und geschlechtergerechte Gesundheitsvorsorge). Zu diesem Zweck verpflichten sich der Deutsche Bundestag und die Assemblée nationale, den Austausch





des chances entre les hommes et les femmes de l'Assemblée nationale et la commission de la famille, des personnes âgées, des femmes et de la jeunesse du Bundestag allemand. L'Assemblée nationale et le Bundestag allemand affirment en outre leur engagement en faveur des droits des personnes homosexuelles et bisexuelles ainsi que des personnes transgenres et intersexuées. La coopération entre les commissions compétentes des deux assemblées doit être intensifiée également en matière de respect de l'égalité pour les minorités sexuelles.

zwischen ihren zuständigen Gremien und insbesondere dem Ausschuss für Familie, Senioren, Frauen und Jugend des Bundestages und der Delegation für Frauenrechte und Chancengleichheit zwischen Männern und Frauen der Assemblée nationale zu entwickeln. Der Deutsche Bundestag und die Assemblée nationale setzen sich zudem für die Rechte homo-, bi-, trans- und intersexueller Menschen ein. Auch im Hinblick auf die Wahrung der Gleichstellung sexueller Minderheiten soll die Zusammenarbeit zwischen den zuständigen Ausschüssen der beiden Parlamente intensiviert werden.

#### **j. La coopération transfrontalière**

Le Comité de Coopération transfrontalière franco-allemand (CCT) devrait être renforcé et son avis pris en considération dans toutes les décisions ayant des incidences sur le territoire frontalier franco-allemand afin de prévenir l'apparition de nouveaux obstacles, conformément à l'article 14 du Traité d'Aix-la-Chapelle. Afin de renforcer les liens du CCT avec nos deux assemblées, il conviendrait de développer la coopération avec l'Assemblée parlementaire franco-allemande.

La possibilité d'adopter des dispositions adaptées aux territoires frontaliers, prévue au paragraphe 2 de l'article 13 du Traité d'Aix-la-Chapelle, devrait être utilisée dans le cadre de chacune des législations nationales, là où cela est nécessaire. La coopération des régions situées au-delà des territoires frontaliers devrait elle aussi être développée. Les aides apportées par le Fonds citoyen franco-allemand

#### **j. Grenzüberschreitende Zusammenarbeit**

Der Ausschuss für Grenzüberschreitende Zusammenarbeit (AGZ) sollte gestärkt werden und sein Standpunkt bei allen Entscheidungen mit Auswirkungen auf die deutsch-französische Grenzregion berücksichtigt werden, um nach Art. 14 des Vertrags von Aachen auch die Entstehung neuer Hindernisse zu vermeiden. Um die Verbindungen des AGZ mit beiden Parlamenten zu stärken, sollte die Zusammenarbeit mit der Deutsch-Französischen Parlamentarischen Versammlung ausgebaut werden.

Wo nötig, sollte im Rahmen der jeweiligen nationalen Gesetzgebung die Möglichkeit genutzt werden, angepasste Vorschriften für die Grenzregionen nach Art. 13 Absatz 2 des Vertrags von Aachen zu erlassen. Auch die Zusammenarbeit von Regionen jenseits der Grenzgebiete sollte ausgebaut werden. Die Förderungen durch den deutsch-französischen



constituent à cet égard un très bon moyen et devraient dès lors être étendues.

Afin de rapprocher davantage encore les populations de nos deux pays, les réseaux tant numériques que physiques – et notamment les liaisons ferroviaires – devraient être encore mieux interconnectés. Cela vaut avant tout pour les liaisons prioritaires déjà identifiées, telles que Colmar-Fribourg-en-Brisgau, y compris la reconstruction du pont sur le Rhin, Haguenau-Rastatt, Strasbourg-Aéroport de Francfort, Strasbourg-Palatinat et Sarrebruck-Paris.

#### **k. La jeunesse et l'apprentissage de la langue du partenaire**

Afin de renforcer les liens de solidarité entre les peuples français et allemands, les moyens consacrés au rapprochement de la jeunesse doivent être résolument soutenus. L'Office franco-allemand pour la Jeunesse célèbre également son 60<sup>e</sup> anniversaire en 2023. Il a été et demeure une institution capitale qui a apporté une contribution de poids à la réconciliation et au partenariat entre la France et l'Allemagne.

Il convient de favoriser l'apprentissage de la langue du voisin par une sensibilisation précoce des enfants au bilinguisme. C'est ce que le parlement régional du Land de la Sarre vient de faire en adoptant en janvier 2022 la généralisation de l'enseignement du français dès la petite enfance dans toutes les crèches et garderies, tandis que le réseau des maternelles « Élysée 2020 » compte actuellement 213 écoles maternelles françaises et 179 crèches allemandes. L'Assemblée nationale et le

Bürgerfonds bieten hierfür ein sehr gutes Mittel und sollten daher weiter gestärkt werden.

Um die Bevölkerungen unserer beiden Länder einander noch näher zu bringen, sollten die jeweiligen digitalen und physischen Netze, vor allem Eisenbahnverbindungen, noch besser miteinander verknüpft werden. Dies gilt vor allem für bereits identifizierte prioritäre Verbindungen, wie Colmar-Freiburg im Breisgau einschließlich des Wiederaufbaus der Rheinbrücke, Haguenau-Rastatt, Straßburg-Frankfurt Flughafen, Straßburg-Pfalz und Saarbrücken-Paris.

#### **k. Jugend und das Erlernen der Sprache des Partnerlandes**

Um die Solidarität zwischen der französischen und deutschen Bevölkerung zu stärken, müssen die für die Annäherung der Jugend aufgewendeten Mittel entschieden gefördert werden. 2023 feiert auch das Deutsch-Französische Jugendwerk sein 60-jähriges Jubiläum. Dieses war und ist eine zentrale Institution, die einen wichtigen Beitrag zur Aussöhnung und Partnerschaft zwischen Deutschland und Frankreich geleistet hat.

Das Erlernen der Sprache des Nachbarlandes sollte durch eine frühzeitige Sensibilisierung der Kinder für die Zweisprachigkeit gefördert werden. Dies hat der Landtag des Saarlandes gerade getan, indem er im Januar 2022 die allgemeine Einführung des Französischunterrichts ab dem Kleinkindalter in allen Krippen und Kindertagesstätten verabschiedet hat, während das Vorschulnetzwerk „Élysée 2020“ derzeit 213 französische Vorschulen und 179 deutsche



Bundestag allemand saluent ces initiatives et insistent sur l'importance de proposer et d'organiser de façon systématique l'enseignement de la langue du pays voisin, notamment dans tous les territoires frontaliers. La formation, le recrutement d'enseignants, la reconnaissance des qualifications doivent être renforcés. Il convient également de poursuivre l'augmentation du nombre de classes bilingues et bilangues ainsi que du nombre d'établissements où il sera possible de passer à la fois le baccalauréat français et l'Abitur allemand.

### **1. La coopération scientifique et la recherche**

L'éducation, la recherche et l'innovation revêtent une grande importance pour la France et l'Allemagne, dont les économies reposent sur le savoir. Les innovations sont la force motrice de la prospérité et de la qualité de vie dans les deux pays. La coopération bilatérale dans ce domaine apporte une contribution durable à une Europe tournée vers l'avenir. Les forums sur la coopération franco-allemande en matière de recherche, qui ont lieu régulièrement depuis 2002 et à l'agenda desquels figure notamment la recherche sur l'énergie, le climat et le développement durable, sont d'une importance capitale. De même, assurer la souveraineté technologique européenne est un objectif commun de la France et de l'Allemagne. Dans des domaines stratégiques tels que la sécurité informatique, la microélectronique ou l'intelligence artificielle, les expertises des acteurs de la recherche et de l'innovation et des partenaires industriels des deux pays doivent

Kindertagesstätten umfasst. Der Deutsche Bundestag und die Assemblée nationale begrüßen diese Initiativen und betonen, wie wichtig es ist, den Sprachunterricht insbesondere in allen Grenzgebieten systematisch anzubieten und zu organisieren. Die Ausbildung, die Einstellung von Lehrkräften und die Anerkennung von Qualifikationen müssen verstärkt werden. Auch die Zahl der zweisprachigen Klassen und der Klassen mit Unterricht in zwei Fremdsprachen sowie die Zahl der Schulen, in denen gleichzeitig das deutsche Abitur und das französische Baccalauréat erworben werden können, muss weiter erhöht werden.

### **1. Zusammenarbeit in Wissenschaft und Forschung**

Für Deutschland und Frankreich als wissensbasierte Volkswirtschaften sind Bildung, Forschung und Innovation besonders wichtig. Innovationen sind die treibende Kraft des Wohlstandes und der Lebensqualität in beiden Ländern. Mit der bilateralen Zusammenarbeit in diesem Bereich wird ein nachhaltiger Beitrag für ein zukunftsfähiges Europa geleistet. Von herausragender Bedeutung sind dabei die seit 2002 regelmäßig stattfindenden Foren zur deutsch-französischen Forschungskooperation, bei der insbesondere die Energie-, Klima- und Nachhaltigkeitsforschung auf der Agenda stehen. Ebenso ist die Sicherung der europäischen Technologiesouveränität ein gemeinsames Ziel Deutschlands und Frankreichs. In strategischen Feldern wie der IT-Sicherheit, der Mikroelektronik oder der Künstlichen Intelligenz müssen die Expertisen der Forschungs- und Innovationsakteure und



être encore davantage mises en commun afin d'assurer la souveraineté européenne dans des technologies clés essentielles. Ces coopérations entre la France et l'Allemagne, décidées lors de la signature du Traité d'Aix-la-Chapelle le 22 janvier 2019, doivent être accélérées et développées.

der industriellen Partner beider Länder noch stärker zusammengeführt werden, um die europäische Souveränität bei zentralen Schlüsseltechnologien sicherzustellen. Diese Kooperationen zwischen Deutschland und Frankreich, die mit Unterzeichnung des Vertrags von Aachen am 22. Januar 2019 beschlossen wurden, müssen weiter forciert und ausgebaut werden.

**YAËL BRAUN-PIVET**  
Présidente de l'Assemblée nationale

**BÄRBEL BAS**  
Präsidentin des Deutschen Bundestages